



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre Completo	Content and Language Integrated Learning (CLIL)
Código	E000004435
Título	Grado en Educación Primaria
Impartido en	Grado en Educación Primaria [Cuarto Curso] Grado en Educación Primaria y Grado en Educación Infantil [Cuarto Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	5,0
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Educación y Métodos de Investigación y Evaluación
Responsable	Alfonso López Hernández

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Alfonso López Hernández
Departamento / Área	Departamento de Educación, Métodos de Investigación y Evaluación
Despacho	Cantoblanco, D-319
Correo electrónico	alhernandez@comillas.edu
Profesor	
Nombre	Magdalena Custodio Espinar
Departamento / Área	Instituto de Idiomas Modernos
Despacho	Despacho del Profesorado de Idiomas, Edificio A
Correo electrónico	mcustodio@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La asignatura Content and Language Integrated Learning (CLIL) tiene como objetivo principal familiarizar al futuro maestro de Ed. Infantil y Ed. Primaria con los principios, estrategias y recursos principales de la enseñanza bilingüe, con especial hincapié en su aplicación dentro de los programas de enseñanza bilingüe de la Comunidad de Madrid.



Competencias - Objetivos

Competencias

GENERALES

CGI03	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática
	RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo
CGI05	Conocimientos generales básicos sobre el área de estudio	
	RA1	Utiliza fuentes primarias sobre las diferentes materias y asignaturas
	RA2	Se interesa por las bases teóricas que sostienen su actuación profesional e identifica autores relevantes
CGP08	Trabajo en equipo	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes
	RA3	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo
	RA4	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas
	RA5	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio
CGS11	Capacidad de aprender	
	RA1	Se muestra abierto e interesado por nuevas informaciones
	RA2	Cambia y adapta sus planteamientos iniciales a la luz de nuevas informaciones
	RA3	Muestra curiosidad por las temáticas tratadas más allá de la calificación
	RA4	Establece relaciones y elabora síntesis propias sobre los contenidos trabajados
CGS14	Preocupación por la calidad	
	RA1	Se orienta la tarea y a los resultados
	RA2	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente



	RA3	Profundiza en los trabajos que realiza
	RA4	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador
ESPECÍFICAS		
CEC03	Capacidad para organizar la enseñanza utilizando de forma integrada los saberes disciplinares, transversales y multidisciplinares adecuados al respectivo nivel educativo	
	RA1	Planifica sus actividades educativas considerando que los contenidos están vinculados con otros contenidos de una determinada asignatura y con los de otras áreas disciplinares
	RA2	Determina estrategias de enseñanza que enfatizan las conexiones existentes entre los diversos contenidos curriculares, tanto longitudinal como transversalmente
	RA3	Establece procedimientos de evaluación que identifican la integración de saberes
CEC15	Capaz de usar una segunda lengua en el contexto del aula (Inglés-Nivel B2)	
	RA1	Cumple con las competencias fijadas por el Portfolio Europeo de Lenguas según el nivel que curse finalizando su formación de Grado acreditando haber alcanzado un nivel mínimo B2
	RA2	Comprende presentaciones científicas en inglés en foros internacionales así como investigaciones educativas escritas en inglés
	RA3	Podrá desarrollar los contenidos curriculares de la etapa utilizando el inglés
	RA4	Elaborará materiales que posibiliten el cumplimiento de los objetivos curriculares y el aprendizaje del Inglés de una manera adaptada a los niveles de la etapa
	RA5	Será capaz de presentar en inglés un tema previamente preparado ante sus compañeros de clase
CEP52	Expresarse, oralmente y por escrito en una lengua extranjera.	
	RA1	Posee las competencias fijadas por el Portfolio Europeo de Lenguas según el nivel (A2, B1, B2 ó C1) que curse
	RA2	Desarrolla el gusto y el interés por el aprendizaje de una lengua extranjera y transmite a otros (especialmente a sus alumnos) la confianza en sus posibilidades de manejarse en esa lengua con eficacia suficiente
	RA3	Es capaz de presentar ante sus compañeros de clase, utilizando una lengua extranjera, un tema previamente preparado



CEP53	Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover las competencias correspondientes en los alumnos.	
	RA1	Conoce los aspectos del currículo que suelen presentar mayores problemas para su aprendizaje por parte del alumnado y actúa en consecuencia tomando especiales medidas de tipo metodológico cuando vayan a ser tratados en el aula
	RA2	Evalúa la competencia en el uso de la lengua (lectura y escritura, corrección ortográfica, expresión oral, hábito lector, etc.) y compensar en todo momento los aspectos comunicativos y el disfrute con la literatura con la evaluación de otros aprendizajes de tipo más conceptual, como los relacionados con la estructura de la lengua

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

1. Bilingual education and bilingual schools

- Bilingualism and Bilingual Education.
- CLIL v Immersion v Content-based language teaching (CBLT)
- The rationale for CLIL
- Bilingual / English programs in CM:
 - Currículo hispano-británico (MEC & British Council)
 - UCETAM
 - Programa de colegios bilingües de la CM / Extension to Infant Education
 - Programa BEDA

2. The theories behind CLIL

The three pillars of CLIL:

- Communicative language teaching
- BICS and CALP (Cummins)
- The four Cs.
 - Content
 - Language demands analysis (Coyle) (Language of/for/through learning)
 - Culture
 - Cognition: HOTS and LOTS, taxonomies
 - Attention to diversity in the classroom, differentiation



3. A CLIL lesson plan

- Designing CLIL lessons within the context of a given curriculum
 - From learning goals to formative assessment: The Marzano framework
 - Designing and communicating clear learning goals
 - Learning goals vs. learning activities
 - Providing clear scales (rubrics)
- A CLIL lesson plan
 - Natural Science: Sound engineers
 - Social Science: Rural and urban population
 - Group task: analyse and complete the integrated planning template

4. Scaffolding learning

- Scaffolding: The Rationale
- Types of scaffolds:
 - Reception
 - Transformation
 - Production
- Scaffolding language use: focus on form

5. Assessment and evaluation

- Assessment and evaluation in CLIL
- Formative and summative assessment in the CLIL classroom
- Content, language and process integrated assessment from practice
- Alternative assessment tools recommended in CLIL

6. CLIL Resources

- Multiple competences to enable CLIL teacher expertise
- Ongoing professional development
- Communication skills for teachers
- Language assistants and team teaching



- Collaboration among teachers
- Digital skills and resources: ICT and CLIL. Web 2.0 tools for material design

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La metodología de esta asignatura busca ejemplificar algunos de los principios y estrategias utilizados en la enseñanza bilingüe. Por ello, los seminarios combinarán breves exposiciones magistrales con numerosas tareas individuales y grupales.

La mayoría de las sesiones serán impartidas por dos profesores a la vez, siguiendo estrategias de **team-teaching**, y con la posibilidad de supervisar el trabajo de los estudiantes por sub-grupos o pequeños grupos cooperativos.

Los estudiantes deberán realizar las lecturas obligatorias de cada módulo, en muchos casos como preparación de los seminarios. Asimismo, trabajarán de forma grupal en un conjunto de **lesson plans** en el que integrarán objetivos curriculares de diferentes áreas.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones magistrales	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Seminarios y talleres (casos prácticos)	Trabajos grupales
35,00	25,00	15,00	13,00
HORAS NO PRESENCIALES			
Trabajos individuales	Estudio personal y documentación		
30,00	32,00		
CRÉDITOS ECTS: 5,0 (150,00 horas)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
A. PRUEBAS ESCRITAS 1. Examen final (40%) 2. Quiz: programas de educación bilingüe	1. Examen: - Comprensión de los conceptos teóricos de CLIL - Capacidad de análisis de materiales CLIL y programación de clases 2. Quiz:	50 %



en la Comunidad de Madrid (10%)	- Conocimiento de la naturaleza y extensión de los principales programas de educación bilingüe / potenciación del inglés de la CM	
B. TRABAJO GRUPAL/INDIVIDUAL: CLIL LESSON PLANNING	- Capacidad de trabajo en equipo - Competencia de programar sesiones de diferentes asignaturas / áreas, desde una óptica de AICLE - Puntualidad en la entrega y claridad expositiva	30 %
C. TRABAJO EN CLASE a) Design and presentation of an ICT Resource (10%) b) Scaffolding task (5%) - Asistencia y participación (5%)	- Puntualidad en la entrega - Claridad en la exposición oral - Integración de los conocimientos teóricos en las actividades de análisis y programación - Calidad de la participación en clase	20 %

Calificaciones

Criterios de calificación

Aquellos alumnos que aprueben el quiz con una **nota de 7/10** o superior **no serán evaluados de esos contenidos en el examen final**. Quienes lo suspendan, tendrán que responder a una sección adicional en dicha prueba.

Para superar la asignatura, el alumno deberá de obtener una nota de aprobado (5/10) en el conjunto de actividades de evaluación continua, en el conjunto de las pruebas escritas, y en la suma total de todos los componentes de la evaluación.

En caso contrario, el alumno tendrá que presentarse a la siguiente convocatoria, en la que **se guardarán las notas de las actividades de evaluación aprobadas en la convocatoria ordinaria** (examen, lesson plan, ejercicios prácticos). Las actividades suspendas o no presentadas se deberán presentar a través de Moodle antes de la fecha del examen final de la convocatoria extraordinaria.

Normativa sobre asistencia y plagio

A. ASISTENCIA

Para poder presentarse al examen final, es requisito **no haber faltado injustificadamente as más de un**



tercio de las clases. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinarias y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asiste o no a la segunda hora.

B. PLAGIO

El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio de materiales previamente publicados**, o el **copiar en exámenes u otras actividades evaluadas**, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

Estudiantes exentos de asistencia a clase

Los estudiantes liberados de la obligación de asistir a clase por causa justificada (segunda o posterior matrícula en la asignatura, ausencia de la universidad por intercambio académico, etc.) serán evaluados mediante las siguientes actividades:

Examen final: 60% de la nota final

CLIL lesson plan: 30%

Otras tareas escritas: 10%

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

- Bentley, K. (2010). The TKT: Teaching Knowledge Test course. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bertaux, P., Coonan, C. M., Frigols-Martín, M. J. & Mehisto, P. (2010). The CLIL teacher's competences grid. Common Constitution and Language Learning (CCLL). Comenius Network.
- Coyle, Hood & Marsh (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P., Marsh, D. & Frigols, M.J. (2008). Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education. Oxford: Macmillan Education.

Bibliografía Complementaria

- Berardo, K. & Deardorff, D. K. (eds.) (2012). Building Cultural Competence: Innovative Activities and Models. Sterling, VA: Stylus.
- Buckingham, L. R. (2015). Bilingual education and CLIL. In D. Sánchez García (coord.), Complementary theories and concepts for TEFL (pp. 123-148). Madrid: CEF.
- Buckingham, L. R. (2018). Defining the role of language assistants in the bilingual classroom. Revista Tecnología, Ciencia y Educación (9): 38-49.



- Coyle, D. (1999). "Supporting students in content and language integrated learning contexts: planning for effective classrooms." In J Masih (ed.), Learning through a foreign language: models, methods and outcomes. Centre for Information on Language Teaching and Research, London, UK, pp. 46-62.
- Cummins, J. (1979). Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters. Working Papers on Bilingualism, No. 19, 121-129.
- Cummins, J. (2000). Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire. Multilingual Matters.
- Custodio Espinar, M. (2012). CLIL Young learner lesson. En Harmer, J.: Essential Teacher Knowledge. Appendix C: Lesson planning. p. 251-252. England: Pearson. ISBN 978-1-4082-68-04-9
- Custodio Espinar, M. (2013). Ingredientes fundamentales en la cocina AICLE: icómo mejorar algunas recetas! Boletín del Ilustre Colegio Oficial de Doctores y Licenciados, Nº 242, noviembre de 2013 p. 24-25. ISSN1135-4267bb
- López Hernández, Alfonso (2016). Language Analysis in EFL and CLIL: A Practical Guide.
- Dale, L., & Tanner, R. (2012). CLIL activities : a resource for subject and language teachers. Cambridge: Cambridge University Press
- Ioannou Georgiou, S (2012). "Reviewing the Puzzle of CLIL". ELT Journal 66 (4): 495-504
- Ioannou Georgiou, S. & Pavlou, P. (eds.) (2011). Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-Primary Education. PROCLIL.